

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wezwawszy więc ich ugościł tego zaś następnego dnia Piotr wyszedł z nimi i niektórzy z braci tych z Joppy poszli razem z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Piotr) zaprosił ich więc do środka i ugościł. Nazajutrz zaś wstał i poszedł z nimi, a wraz z nim poszli niektórzy spośród braci w Joppie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wezwawszy więc ich ugościł. (Tego) zaś nazajutrz* wstawszy wyszedł razem z nimi. I niektórzy (z) braci, (tych) z Jafy przyłączyli się (do) niego. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wezwawszy więc ich ugościł (tego) zaś następnego dnia Piotr wyszedł z nimi i niektórzy (z) braci (tych) z Joppy poszli razem (z) nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr zaprosił ich więc do środka i ugościł. Nazajutrz zaś wstał i poszedł z nimi, a wraz z nim wyruszyło kilku braci z Joppy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zawołał ich do domu i udzielił gościny. A następnego dnia Piotr wyruszył z nimi i niektórzy bracia z Jafy towarzyszyli mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zawoławszy ich do domu, przyjął je do gospody. A drugiego dnia Piotr szedł z nimi i niektórzy z braci z Joppy szli z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy wprowadziwszy je, przyjął do gospody. A nazajutrz, wstawszy, wyszedł z nimi, i niektórzy z braciej z Joppy szli z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Piotr] więc zaprosił ich do wnętrza i ugościł. A następnego dnia wyruszył razem z nimi w towarzystwie niektórych braci z Jafy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poprosiwszy, aby wstąpili, udzielił im gościny. Nazajutrz zaś wstał i poszedł z nimi, a niektórzy z braci w Joppie towarzyszyli mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zaprosił ich i ugościł. Gdy następnego dnia wstał, wyruszył razem z nimi, a niektórzy bracia z Joppy przyłączyli się do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zaprosił ich do środka i ugościł. Następnego dnia wyruszył z nimi. Poszli z nim także niektórzy bracia z Jafy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poprosił ich więc do środka i udzielił im gościny. Nazajutrz wstał i wybrał się z nimi. Towarzyszyli mu w drodze także niektórzy bracia z Jafy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr zaprosił ich do środka i ugościł. Następnego dnia wyruszył z nimi w drogę w towarzystwie kilku braci z Jaffy.

¹⁾ <x>510 10:45</x>; <x>510 11:12</x>

²⁾ Z domyślnym: dnia.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprosił ich więc w gościnę. Na drugi dzień wstał i wyruszył z nimi. Poszli z nim także niektórzy bracia z Joppy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запросивши, гостинно прийняв їх. Другого дня, вставши, пішов з ними; деякі з братів, що були з Йопії, теж пішли з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ich zaprosił i ugościł. Zaś nazajutrz, Piotr wyszedł razem z nimi. Także zabrali się z nim niektórzy bracia z Joppy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zaprosił ich więc Kefa, aby ich ugościć. Nazajutrz wstał i poszedł z nimi w towarzystwie kilku braci z Jafo,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprosił ich więc i ugościł. Następnego dnia wstał i z nimi poszedł, udali się też z nim niektórzy bracia z Joppy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piotr zaprosił ich do środka i udzielił noclegu. Następnego zaś dnia, wraz z kilkoma wierzącymi z Jaffy, ruszyli w drogę.